SILVIA BIONDO

in P

📍 Milano   ✉️ silvia.biondo23@gmail.com   📞 +39 3926285241

WORK EXPERIENCE

SEP 2019 - PRESENT
Night Customer Care
B&B Hotels Italia - Milan, Italy
- We assist guests with check-ins, bookings and various issues in the 22 hotels where the reception is closed after 23:00

JUN 2018 - PRESENT
Freelance translator
- Subtitling and voice-over
- Translation: Fashion, Gastronomy, Tourism, IT, marketing
- Website and software localization

APR – MAY 2018
In-house audiovisual translator and reviser
Studio ASCI - Crema, Italy
- Revision of translated scripts for voice-over (EN-FR>IT)
- Translation and adaptation of scripts for voice-over (EN>IT)
- Transcription and translation of corporate interviews (EN>IT)
- Revision of technical, legal and marketing translations (IT>EN-FR-ES)

JUL– OCT 2017
Remote technical translator
LinguaVox
- Translation of User manuals (EN>IT

JUL– AUG 2017
Receptionist
La Casa del Colibrì Youth Hostel – Valencia, Spain
- check-ins, check-out, customer care, cleaning

OCT 2015
Ambassador
EU Pavillion, EXPO Milano
- Guide through the pavillion

EDUCATION

ONGOING
Basic knowledge of Digital Marketing
Google Digital Training

APR 2019
Digital Marketing Course: SEM & SEO
Job Farm - Milan

SEPT 2018
SATT – School of Advanced Technologies for Translators
Fondazione Bruno Kessler , IULM– Milan

JUN 2018
MA in New Technologies applied to Translation
Ateneum University and ISTRAD, Seville
- Subtitling, Dubbing, Specialized translation, Localization (website, software)
- Language pairs: EN-FR-ES>IT

JUL 2016
BA in Interpreting and Translation
UNINT – Rome
- Language and translation (English, French, Portuguese), Italian language, Culture and Society of English and French-speaking countries
- 6-month Erasmus at Hogeschool Gent, Belgium

LANGUAGES

English <> Italian
Spanish <> Italian
French > Italian

Basic knowledge of:

Portuguese
German

DIGITAL SKILLS

- Translation software (Trados, Wordfast, MemoQ, MateCat, WebBudget, Passolo, Alchemy Catalyst)

- Subtitling software (Aegisub, Subtitle Workshop, DivxLand Media, VisualSubSync, Subtitle Edit, Amara)

- Microsof Office

- G-Suite, Google Ads, Google Analytics

- Image editor (GIMP, Photoshop)

- HTML, CSS

VOLUNTEERING

- **Translator for Erasmusu**
  ES>IT

- **Subtitler for Coursera**
  EN>IT

- **Instagram manager of ESN UPO**
  Feb - Aug 2017, Seville

- **Vicepresident of ESN Roma ASE**
  Feb - Jul 2016, Rome